



TG/241/1 Corr.

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2008-04-09 + 2009-02-27

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

<p>NEMESIA</p> <p>Código UPOV: NEMES</p> <p><i>Nemesia Vent.</i></p>

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombres alternativos:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Nemesia Vent.</i>	Nemesia	Nemesia	Nemesia	Nemesia

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2.	MATERIAL NECESARIO	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3	Condiciones para efectuar el examen.....	4
3.4	Diseño de los ensayos	4
3.5	Número de plantas / partes de plantas que se han de examinar.....	4
3.6	Ensayos adicionales	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1	Distinción	4
4.2	Homogeneidad	5
4.3	Estabilidad.....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	6
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	7
6.1	Categorías de caracteres.....	7
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes	7
6.3	Tipos de expresión	7
6.4	Variedades ejemplo.....	7
6.5	Leyenda.....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	16
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	16
9.	BIBLIOGRAFÍA	16
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO	16

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Nemesia* Vent. de la familia *Scrophulariaceae*.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de esquejes con raíces o semilla.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

variedades de multiplicación vegetativa: 10 esquejes con raíces;
variedades propagadas mediante semillas: la cantidad de semillas suficiente para producir 40 plantas.

Tratándose de variedades propagadas mediante semillas, las semillas deberán satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. Las plantas deberán cultivarse en recipientes para observar su porte (carácter 1).

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Variedades de multiplicación vegetativa: cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 10 plantas.

3.4.2 Variedades propagadas mediante semillas: cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 40 plantas.

3.4.3 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Número de plantas / partes de plantas que se han de examinar*

3.5.1 Variedades de multiplicación vegetativa: salvo indicación en contrario, todas las observaciones en plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo.

3.5.2 Variedades propagadas mediante semillas: salvo indicación en contrario, todas las observaciones en plantas individuales deberán efectuarse en 20 plantas o partes de cada una de las 20 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad en las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.2.3 Para la evaluación de la homogeneidad en las variedades autógamas propagadas mediante semillas, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 40 plantas, se permitirán dos plantas fuera de tipo.

4.2.4 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades alógamas o híbridas propagadas mediante semillas, deberán aplicarse las recomendaciones que figuran en la Introducción General con respecto a esas variedades, según proceda.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

4.3.3 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad de una variedad híbrida podrá, además de evaluarse mediante un examen de la propia variedad híbrida, asimismo evaluarse mediante un examen de la homogeneidad y la estabilidad de sus líneas parentales.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: porte (carácter 1)
- b) Limbo: variegación (carácter 11)
- c) Lóbulos superiores de la corola: color principal (carácter 24), con los grupos siguientes:
 - Gr. 1: blanco
 - Gr. 2: amarillo
 - Gr. 3: naranja
 - Gr. 4: rosa
 - Gr. 5: rojo
 - Gr. 6: púrpura rojizo
 - Gr. 7: violeta
 - Gr. 8: azul
- d) Lóbulo inferior de la corola (excluido el paladar): color principal de la cara interna (carácter 36), con los grupos siguientes:
 - Gr. 1: blanco
 - Gr. 2: amarillo
 - Gr. 3: naranja
 - Gr. 4: rosa
 - Gr. 5: rojo
 - Gr. 6: púrpura rojizo
 - Gr. 7: violeta
 - Gr. 8: azul
- e) Paladar: color (carácter 41)

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

(a)-(c) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.1

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

Char. No.	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*) (+)	Plant: growth habit	Plante : port	Pflanze: Wuchsform	Planta: porte		
QN	upright	dressé	aufrecht	erecto	Inuppink	1
	semi-upright	semi dressé	halbaufrecht	semierecto	D0158-1	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	abierto	Sumnem 03	3
	semi-trailing	semi-étalé	halbhängend	semirrastrero	Inupsaf	4
	trailing	coureux	hängend	rastrero	Organza	5
2. (+)	Plant: height	Plante : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
QN	short	basse	niedrig	baja	Yateye	3
	medium	moyenne	mittel	media	D0158-1	5
	tall	haute	hoch	alta	Inuppink	7
3.	Plant: width	Plante : largeur	Pflanze: Breite	Planta: anchura		
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Yateye	3
	medium	moyenne	mittel	media	D0158-1	5
	broad	large	breit	ancha	Inuppink	7
4.	Plant: density	Plante : densité	Pflanze: Dichte	Planta: densidad		
QN	sparse	lâche	locker	laxa	Yateye	3
	medium	moyenne	mittel	media	Balarropi	5
	dense	dense	dicht	densa	D0158-1	7
5.	Stem (excluding inflorescence): thickness in middle third	Tige (sauf l'inflorescence) : épaisseur du tiers moyen	Stengel (ohne Blütenstand): Dicke im mittleren Drittel	Tallo (excluida la inflorescencia): grosor en el tercio medio		
QN	thin	mince	dünn	delgado	Innocence	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Balarropi	2
	thick	épaisse	dick	grueso	D0158-1	3

Char. No.	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. (*)	Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
QN	(a) short	courte	kurz	corta	Balarcomwhit	3
	medium	moyenne	mittel	media	Inuppink	5
	long	longue	lang	larga	Imprinno	7
7. (*)	Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
QN	(a) narrow	étroite	schmal	estrecha	Innocence	3
	medium	moyenne	mittel	media	Imprinno	5
	broad	large	breit	ancha	D0158-1	7
8.	Leaf blade: length/width ratio	Limbe : rapport longueur/largeur	Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite	Limbo: relación longitud/anchura		
QN	(a) low	petit	klein	pequeña	D0158-1	3
	medium	moyen	mittel	media		5
	high	grand	groß	grande	Innocence	7
9.	Leaf blade: number of indentations of margin	Limbe : nombre de denticulations du bord	Blattspreite: Anzahl Randeinschnitte	Limbo: número de indentaciones del borde		
QN	(a) few	faible	gering	escaso	Imprinno	3
	medium	moyen	mittel	medio	Sugar Girl	5
	many	élevé	groß	elevado	Snowstorm	7
10.	Leaf blade: depth of indentations of margin	Limbe : profondeur des denticulations du bord	Blattspreite: Tiefe der Randeinschnitte	Limbo: profundidad de las indentaciones del borde		
QN	(a) shallow	peu profondes	flach	poco profunda	Organza	3
	medium	moyennes	mittel	media	Honey Girl	5
	deep	profondes	tief	profunda	Nemhabar	7

Char. No.	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
11. (* (*)	Leaf blade: variegation	Limbe : panachure	Blattspreite: Panaschierung	Limbo: variegación		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente	Inuppink	1
	(b) present	présente	vorhanden	presente	Tanith's Treasure	9
12. (* (+)	Leaf blade: main color	Limbe : couleur principale	Blattspreite: Hauptfarbe	Limbo: color principal		
QN	(a) light green	vert clair	hellgrün	verde claro		1
	(b) medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Organza	2
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Nemhabar	3
13. (+)	Leaf blade: secondary color	Limbe : couleur secondaire	Blattspreite: Sekundärfarbe	Limbo: color secundario		
PQ	(a) light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Tanith's Treasure	1
	(b) medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio		2
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento		3
14. (+)	Inflorescence: density	Inflorescence : densité	Blütenstand: Dichte	Inflorescencia: densidad		
QN	sparse	lâche	locker	laxa	Organza	3
	medium	moyenne	mittel	media	Innocence	5
	dense	dense	dicht	densa	Nemhswhi	7
15.	Flower: fragrance	Fleur : parfum	Blüte: Duft	Flor: fragancia		
QN	absent or weak	nul ou très faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Organza	1
	medium	moyen	mittel	media		2
	strong	fort	stark	fuerte	Claudette	3
16. (* (+)	Corolla: length	Corolle : longueur	Krone: Länge	Corola: longitud		
QN	(c) short	courte	kurz	corta	Sumnem 07	3
	medium	moyenne	mittel	media	Nemhabar	5
	long	longue	lang	larga	Inupsaf	7

Char. No.	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. (* (+)	Corolla: width	Corolle : largeur	Krone: Breite	Corola: anchura		
QN	(c) narrow	étroite	schmal	estrecha	Sumnem 07	3
	medium	moyenne	mittel	media	Nemhabar	5
	broad	large	breit	grande	Inupsaf	7
18.	Corolla: length/width ratio	Corolle : rapport longueur/largeur	Krone: Verhältnis Länge/Breite	Corola: relación entre la longitud y la anchura		
QN	(c) low	faible	klein	pequeña		3
	medium	moyen	mittel	media		5
	high	élevé	groß	grande		7
19. (*	Corolla: length of lateral lobes relative to length of lower lobe	Corolle : longueur des lobes latéraux par rapport à la longueur du lobe inférieur	Krone: Länge der Seitenlappen im Verhältnis zur Länge des unteren Lappens	Corola: longitud de los lóbulos laterales en relación con la longitud del lóbulo inferior		
QN	(c) much shorter	plus courts	viel kürzer	mucho más cortos		1
	moderately shorter	modérément plus courts	etwas kürzer	moderadamente más cortos	Inupspink8	3
	equal	égaux	gleichlang	igual	Sumnem 03	5
	moderately longer	modérément plus longs	etwas länger	moderadamente más largos	Lemon Drops	7
	much longer	plus longs	viel länger	mucho más largos	Masquerade	9
20. (+)	Corolla: relative position of central lobes	Corolle : position relative des lobes centraux	Krone: relative Stellung der mittleren Lappen	Corola: posición relativa de los lóbulos centrales		
QN	(c) free	disjoints	freistehend	libre	Nemhawit	1
	touching	tangents	sich berührend	en contacto	Innocence	2
	overlapping	chevauchants	überlappend	solapada	Nemhswhi	3

Char. No.	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
21. (+)	Corolla: attitude of lateral lobes (viewed from front)	Corolle : port des lobes latéraux (vue de face)	Krone: Haltung der Seitenlappen (in Vorderansicht)	Corola: porte de los lóbulos laterales (vista frontal)		
QN	(c) upright	dressés	aufrecht	erecto	Masquerade	1
	slightly outwards	légèrement étalés	leicht abstehend	ligeramente hacia afuera	Nemhapin	2
	moderately outwards	modérément étalés	mäßig abstehend	moderadamente hacia afuera	Honey Girl	3
	horizontal	horizontaux	waagerecht	horizontal	Nemhabar	4
22. (+)	Corolla: position of lateral lobes relative to central lobes (viewed from side)	Corolle : position des lobes latéraux par rapport aux lobes centraux (vue de profil)	Krone: Stellung der Seitenlappen im Verhältnis zu den mittleren Lappen (in Seitenansicht)	Corola: posición de los lóbulos laterales en relación con los lóbulos centrales (vista lateral)		
QN	(c) in front	en face	davor	de frente	Snowstorm	1
	in line	dans l'alignement	gleichauf	alineada	Innocence	2
	slightly behind	légèrement en retrait	etwas dahinter	ligeramente por detrás	Nemhapin	3
	strongly behind	fortement en retrait	weit dahinter	muy por detrás	Nemhabar, New Mystic Girl	4
23. (+)	Lateral lobe: shape of apex	Lobe latéral : forme du sommet	Seitenlappen: Form der Spitze	Lóbulo lateral: forma del ápice		
PQ	(c) acute	pointu	spitz	aguda	Masquerade, Pendrop	1
	obtuse	obtus	stumpf	obtusa	Nemapi	2
	rounded	arrondi	abgerundet	redondeada	Intraikum	3
	truncate	tronqué	abgeflacht	truncada	Fragrant Gem	4
24. (* (+)	Upper lobes of corolla: main color	Lobes supérieurs de la corolle : couleur principale	Obere Kronlappen: Hauptfarbe	Lóbulos superiores de la corola: color principal		
PQ	(c) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de Colores RHS (indíquese el número de referencia)		

Char. No.	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25.	Upper lobes of corolla: length of veins	Lobes supérieurs de la corolle : longueur des nervures	Obere Kronlappen: Länge der Adern	Lóbulos superiores de la corola: longitud de las nervaduras		
QN	(c) short	petites	kurz	corta	Imprinno	3
	medium	moyennes	mittel	media	Sumnem 03	5
	long	longues	lang	larga		7
26.	Upper lobes of corolla: conspicuousness of veins	Lobes supérieurs de la corolle : netteté des nervures	Obere Kronlappen: Ausprägung der Adern	Lóbulos superiores de la corola: conspicuidad de las nervaduras		
(+)						
QN	(c) very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Innocence	1
	weak	faible	gering	débil	Imprinno	2
	medium	moyenne	mittel	media		3
	strong	forte	stark	fuerte	Sumnem 03	4
27.	Upper lobes of corolla: color of veins	Lobes supérieurs de la corolle : couleur des nervures	Obere Kronlappen: Farbe der Adern	Lóbulos superiores de la corola: color de las nervaduras		
PQ	(c) pink	rose	rosa	rosa		1
	orange	orange	orange	anaranjado		2
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado		3
	red pink	rose rouge	rotrosa	rosa rojizo		4
	red	rouge	rot	rojo		5
	purple	pourpre	purpurn	púrpura		6
	violet	violet	violett	violeta		7
	violet blue	bleu violacé	violettblau	azul violeta	Sumnem 03	8

Char. No.	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28. (+)	Upper lobes of corolla: size of basal blotch	Lobes supérieurs de la corolle : taille de la tache basale	Obere Kronlappen: Größe des basalen Flecks	Lóbulos superiores de la corola: tamaño de la mancha basal		
QN	(c) absent or very small	absente ou très petite	fehlend oder sehr klein	ausente o muy pequeña		1
	small	petite	klein	pequeño	Nemhorfla	3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	large	grande	groß	grande	Inuppink	7
29. (+)	Upper lobes of corolla: conspicuousness of basal blotch	Lobes supérieurs de la corolle : netteté de la tache basale	Obere Kronlappen: Ausprägung des basalen Flecks	Lóbulos superiores de la corola: conspicuidad de la mancha basal		
QN	(c) weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media	Inupsaf	5
	strong	forte	stark	fuerte	Organza	7
30.	Upper lobes of corolla: color of basal blotch	Lobes supérieurs de la corolle : couleur de la tache basale	Obere Kronlappen: Farbe des basalen Flecks	Lóbulos superiores de la corola: color de la mancha basal		
PQ	(c) white	blanche	weiß	blanco		1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Lemon Drops	2
	orange	orange	orange	anaranjado		3
	red	rouge	rot	rojo	Nemhorfla	4
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Organza	5
	light violet	violet clair	hellviolett	violeta claro		6
	medium violet	violet moyen	mittelviolett	violeta medio	Inupsaf	7
	dark violet	violet foncé	dunkelviolett	violeta oscuro	Sunnyside	8
	violet blue	violet bleu	violettblau	violeta azulado		9

Char. No.	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
31.	Upper lobes of corolla: color of outer side	Lobes supérieurs de la corolle : couleur de la face externe	Obere Kronlappen: Farbe der Außenseite	Lóbulos superiores de la corola: color de la cara externa		
PQ	(c) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de Colores RHS (indíquese el número de referencia)		
32. (+)	Lower lobe of corolla: incurving	Lobe inférieur de la corolle : courbure	Unterer Kronlappen: Biegung	Lóbulo inferior de la corola: curvado hacia arriba		
QN	(c) absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Sumnem 03	1
	medium	moyenne	mittel	medio		2
	strong	forte	stark	fuerte	Innocence	3
33. (+)	Lower lobe of corolla: curvature in cross section	Lobe inférieur de la corolle : courbure en section transversale	Unterer Kronlappen: Biegung im Querschnitt	Lóbulo inferior de la corola: curvatura de la sección transversal		
QN	(c) absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Danish Flag	1
	medium	moyenne	mittel	media	Balarropi	2
	strong	forte	stark	fuerte		3
34.	Lower lobe of corolla: undulation	Lobe inférieur de la corolle : ondulation	Unterer Kronlappen: Wellung	Lóbulo inferior de la corola: ondulación		
QN	(c) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Organza	1
	weak	faible	gering	débil	Sumnem 03	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte	Inuppink	7

Char. No.	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
35.	Lower lobe of corolla: indentation of margin	Lobe inférieur de la corolle : denticulation du bord	Unterer Kronlappen: Randeinschnitte	Lóbulo inferior de la corola: indentación del margen		
QN	(c) absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Organza	1
	weak	faible	gering	débil	Nemhswhi	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte	Inupspink8	7
36. (* (+)	Lower lobe of corolla (excluding palate): main color on inner side	Lobe inférieur de la corolle (sauf le palais) : couleur principale de la face interne	Unterer Kronlappen (ohne Palatum): Hauptfarbe an der Innenseite	Lóbulo inferior de la corola (excluido el paladar): color principal de la cara interna		
PQ	(c) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de Colores RHS (indíquese el número de referencia)		
37. (* (+)	Lower lobe of corolla (excluding palate): secondary color on inner side	Lobe inférieur de la corolle (sauf le palais) : couleur secondaire de la face interne	Unterer Kronlappen (ohne Palatum): Sekundärfarbe an der Innenseite	Lóbulo inferior de la corola (excluido el paladar): color secundario de la cara interna		
PQ	(c) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de Colores RHS (indíquese el número de referencia)		
38. (+)	Lower lobe of corolla (excluding palate): distribution of secondary color	Lobe inférieur de la corolle (sauf le palais) : répartition de la couleur secondaire	Unterer Kronlappen (ohne Palatum): Verteilung der Sekundärfarbe	Lóbulo inferior de la corola (excluido el paladar): distribución del color secundario		
PQ	(c) central zone	zone centrale	in der Mitte	zona central	SUMNEM08	1
	around palate	autour du palais	um das Palatum	alrededor del paladar	Inupsnow	2
	apical and lateral zone	zone apicale et latérale	am unteren und am seitlichen Rand	zona apical y lateral	Lemon Drop, SUMNEM06	3
	apical zone	zone apicale	am unteren Rand	zona apical	Masquerade	4

Char. No.	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
39.	Lower lobe of corolla: color of outer side	Lobe inférieur de la corolle : couleur de la face externe	Unterer Kronlappen: Farbe der Außenseite	Lóbulo inferior de la corola: color de la cara externa		
PQ	(c) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de Colores RHS (indíquese el número de referencia)		
40. (* (+)	Palate: size relative to size of lower lobe of corolla	Palais : taille par rapport à la taille du lobe inférieur de la corolle	Palatum: Größe im Verhältnis zur Größe des unteren Kronlappens	Paladar: tamaño en relación con el tamaño del lóbulo inferior de la corola		
QN	(c) small medium large	petit moyen grand	klein mittel groß	pequeño medio grande	Nemhswhi Nemhabar Inuppink	3 5 7
41. (* (+)	Palate: color	Palais : couleur	Palatum: Farbe	Paladar: color		
PQ	(c) whitish light yellow medium yellow dark yellow yellow orange orange orange red red purple purple violet brownish	blanchâtre jaune clair jaune moyen jaune foncé jaune orangé orange rouge orange rouge pourpre violet pourpre brunâtre	weißlich hellgelb mittelgelb dunkelgelb gelborange orange orangerot rot purpurn purpurviolett bräunlich	blanquecino amarillo claro amarillo medio amarillo oscuro amarillo anaranjado anaranjado rojo anaranjado rojo púrpura violeta púrpura amarronado	Pure Lagoon Nemhapin Balarropi Iupguava Yateye E0157-1 Kirine-15 Blue Button Balarlilabi	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11
42.	Palate: hairs	Palais : pilosité	Palatum: Behaarung	Paladar: pelos		
QL	(c) absent present	absente présente	fehlend vorhanden	ausentes presentes	Balarropi Organza	1 9

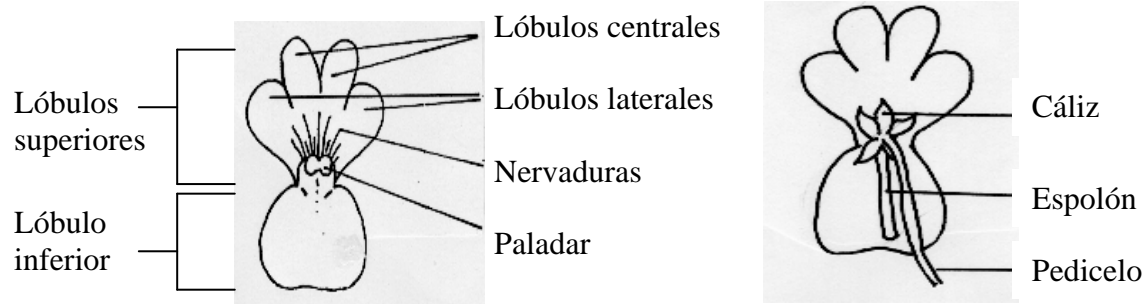
Char. No.	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
43.	Palate: density of hairs	Palais : densité de la pilosité	Palatum: Dichte der Behaarung	Paladar: densidad de los pelos		
QN	(c) sparse	faible	locker	laxa		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	dense	dense	dicht	densa		7
44. (*)	Spur: length in relation to lower lobe of corolla	Éperon : longueur par rapport au lobe inférieur de la corolle	Sporn: Länge im Verhältnis zum unteren Kronlappen	Espolón: longitud en relación con el lóbulo inferior de la corola		
QN	(c) absent or very short	absent ou très court	fehlend oder sehr gering	ausente o muy escasa	Organza	1
	short	court	kurz	corta	Sugar Girl	3
	medium	moyen	mittel	media	Balarropi	5
	long	long	lang	larga	Sumnem 03	7
45. (*) (+)	Corolla: color change with age	Corolle : changement de couleur avec l'âge	Krone: Veränderung der Farbe mit dem Alter	Corola: cambio de color con el paso del tiempo		
QN	(c) absent or weak	absent ou faible	fehlend oder gering	ausente o leve	Innocence	1
	medium	moyen	mittel	medio	Celine	2
	strong	fort	stark	marcado	Claudette	3
46. (*) (+)	Inflorescence: seed capsules	Inflorescence : capsules de semences	Blütenstand: Samenkapseln	Inflorescencia: cápsulas de las semillas		
QN	(c) absent or very sparse	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr locker	ausente o muy laxa	Nemhswhi	1
	sparse	faibles	locker	laxa		3
	medium	moyennes	mittel	media	Honey Girl	5
	dense	denses	dicht	densa	Sumnem 03	7

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- las observaciones del limbo deberán efectuarse en hojas plenamente expandidas a partir del tercio medio de un tallo floral, excluida la inflorescencia.
- las observaciones deberán efectuarse en la superficie superior del limbo.
- las observaciones de la corola deberán efectuarse en flores totalmente abiertas.



8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta: porte

Las plantas deberán cultivarse en recipientes para observar su porte.

Ad. 2: Planta: altura

La altura de la planta deberá medirse desde la superficie del medio o recipiente de cultivo hasta la extremidad superior de aquella.

Ad. 12: Limbo: color principal

Ad. 13: Limbo: color secundario

El color principal es el color que ocupe la mayor superficie. El color secundario es el color que ocupe la superficie que le siga en tamaño.

Ad. 14: Inflorescencia: densidad

Las observaciones deberán efectuarse en el tercio medio de la inflorescencia.

Ad. 16: Longitud de la corola

Ad. 17: Anchura de la corola

Deberán medirse la longitud y la anchura naturales de la corola.

Ad. 20: Corola: posición relativa de los lóbulos centrales



1
libre

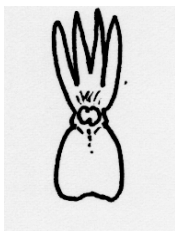


2
en contacto

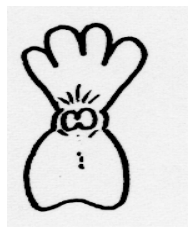


3
solapada

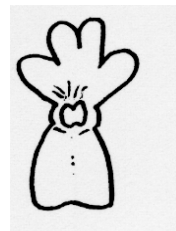
Ad. 21: Corola: porte de los lóbulos laterales (vista frontal)



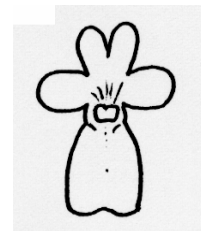
1
erecto



2
ligeramente hacia
afuera

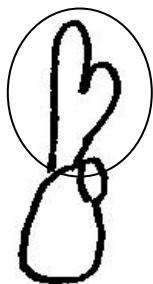


3
moderadamente hacia
afuera

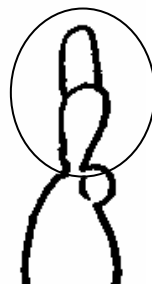


4
horizontal

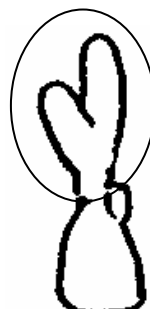
Ad. 22: Corola: posición de los lóbulos laterales en relación con los lóbulos centrales (vista lateral)



1
de frente



2
alineada



3
ligeramente por detrás



4
muy por detrás

Ad. 23: Lóbulo lateral: forma del ápice



1
aguda



2
obtusa



3
redondeada



4
truncada

Ad. 24: Lóbulos superiores de la corola: color principal

El color principal es el color que ocupe la mayor superficie, excluidos los nervios y la mancha basal.

Ad. 26: Lóbulos superiores de la corola: conspicuidad de las nervaduras



1
muy débil



2
débil



3
media



4
fuerte

Ad. 28: Lóbulos superiores de la corola: tamaño de la mancha basal



1
ausente o muy
reducida



2
reducida



3
media



4
grande

Ad. 29: Lóbulos superiores de la corola: conspicuidad de la mancha basal



3
débil



5
media



7
fuerte

Ad. 32: Lóbulo inferior de la corola: curvado hacia arriba



1
ausente o débil



2
medio



3
fuerte

La observación deberá efectuarse en flores totalmente expandidas

Ad. 33: Lóbulo inferior de la corola: sección transversal de la curvatura



1
ausente o débil



2
media



3
fuerte

Ad. 36: Lóbulo inferior de la corola (excluido el paladar): color principal de la cara interna

Ad. 37: Lóbulo inferior de la corola (excluido el paladar): color secundario de la cara interna

El color principal es el color que ocupe la superficie mayor. El color secundario es el color que ocupe la superficie que le siga en tamaño.

Ad. 38: Lóbulo inferior de la corola (excluido el paladar): distribución del color secundario



1
zona central



2
alrededor del paladar

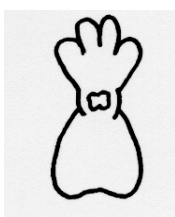


3
zona apical y lateral

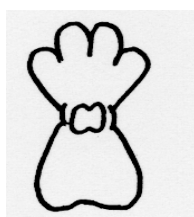


4
zona apical

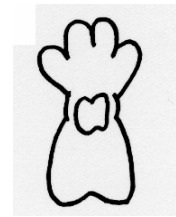
Ad. 40: Paladar: tamaño en relación con el tamaño del lóbulo inferior de la corola



3
pequeño



5
medio



7
grande

Ad. 41: Paladar: color

Deberá observarse el color general del paladar, en particular el color de los pelos, en caso de que los hubiere.

Ad. 45: Corola: cambio del color con el paso del tiempo

Deberá observarse si todas las flores de las diversas inflorescencias conservan el mismo color hasta el momento de la caída o, si, por el contrario, una parte de las antiguas flores permanecen en la inflorescencia en la base, pero con un cambio de color notable, a raíz de lo cual la planta adquiere un color “bitonal”.

Ad. 46: Inflorescencia: cápsulas de las semillas

El presente carácter habrá de observarse una vez transcurrido cierto tiempo desde el momento en que la planta haya alcanzado la plena floración. Las variedades que echan semillas registran ese fenómeno de forma bastante veloz.

9. Bibliografía

Brickell, C.,(ed.), 1996: The Royal Horticultural Society A-Z Encyclopedia of Garden Plants. Dorling Kindersley Ltd., London, UK.

Huxley, A., (ed.), Griffiths, M., (ed.), Levy, M., (ed.), 1999: The Royal Horticultural Society Dictionary of Gardening. McMillan Reference Ltd., London, UK.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Nemesia Vent."/>	
1.1.2 Nombre común	<input type="text" value="Nemesia"/>	[]
1.2 Especie/Grupo (indique lo que proceda)	<input type="text"/>	[]
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírvese mencionar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente conocido []
(sírvese mencionar la(s) variedad(es)
parental(es) conocidas)
- c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido
descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro []
(sírvese proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Variedades de multiplicación vegetativa []

- a) Esquejes []
- b) Multiplicación *in vitro* []
- c) Otras (sírvese indicar el método) []

4.2.2 Variedades propagadas mediante semillas []

- a) Autógama []
- b) Alógama
 - i) población []
 - ii) variedad sintética []
- c) Híbrido []
- d) Otro []
(sírvese proporcionar detalles)

4.2.3 Otro []
(sírvese proporcionar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Planta: porte (1)		
erecto	Inuppink	1
semierecto	D0158-1	2
abierto	Sunnem 03	3
semirrastrero	Inupsaf	4
rastrero	Organza	5
5.2 Limbo: variegación (11)		
ausente	Innupink	1
presente	Tanith's Treasure	9
5.3 Corola: longitud (16)		
corta	Sunnem 07	3
media	Nemhabar	5
larga	Inupsaf	7
5.4 Corola: anchura (17)		
estrecha	Sunnem 07	3
media	Nemhabar	5
grande	Inupsaf	7
5.5 i Lóbulos superiores de la corola: color principal (24)		
Carta de Colores RHS (indíquese el número de referencia)		

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.5 ii Lóbulos superiores de la corola: color principal (24)		
blanco		1
amarillo		2
naranja		3
rosa		4
rojo		5
púrpura rojizo		6
violeta		7
azul		8
5.6 i Lóbulo inferior de la corola (excluido el paladar): color principal de la cara interna (36)		
Carta de Colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.6 ii Lóbulo inferior de la corola (excluido el paladar): color principal de la cara interna (36)		
blanco		1
amarillo		2
naranja		3
rosa		4
rojo		5
púrpura rojizo		6
violeta		7
azul		8

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.7 Paladar: color (41)		
blanquecino	Pure Lagoon	1
amarillo claro	Nemhapin	2
amarillo medio	Balarropi	3
amarillo oscuro	Iupguava	4
amarillo anaranjado	Yateye	5
anaranjado	E0157-1	6
rojo anaranjado	Kirine-15	7
rojo		8
púrpura		9
violeta púrpura	Blue Button	10
amarronado	Balarlilabi	11

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Corola: anchura</i>	<i>media</i>	<i>grande</i>

Observaciones:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.</p>		
<p>8. Autorización para la diseminación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.</p>		

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]